

XXI NIEDZIELA ZWYKŁA / XXI SUNDAY IN ORDINARY TIME

Przychodzimy do Jezusa Chrystusa, aby karmić się Słowem życia i Pokarmem, który pochodzi z nieba. Eucha-rystia jest świadectwem naszej wiary, którą otrzymaliśmy podczas chrztu świętego, jako łaskę daną za darmo od Boga. Potrzebne jest nam otwarcie się na działanie Ducha Świętego, który utożsamia się z Bożym Słowem, które daje życie i rodzi wiarę w sercach ludzkich. A zatem z wiarą przyjmijmy skierowane dziś do nas słowo Pana. /

We are to strive to enter through the narrow gate, that we might be judged worthy of entering into eternal life. We should endeavor to travel lightly, unencumbered by attachments to things of this world. This will allow us to keep our eyes firmly fixed on Jesus, and our feet planted on the path of salvation.

XXII NIEDZIELA ZWYKŁA / XXII SUNDAY IN ORDINARY TIME

W dzisiejszej Ewangelii jest mowa o zajmowaniu miejsc. Jednak nie chodzi tutaj Jezusowi o miejsca w Kościele, ale raczej o lekcję pokory. Każdy z nas ma patrzeć na drugiego człowieka, tak jak na Chrystusa. Żeby tak patrzeć, potrzebna jest w sercu człowieka pokora. To właśnie chce nam dzisiaj podkreślić liturgia słowa./

We are not called on to judge our own worthiness or value, but to leave those judgments to God. Whether we are at a social event or striving in our daily lives to attain the kingdom of God, it is best not to place ourselves above others. In the kingdom of God, rank or prestige carries no meaning; we are all brothers and sisters, children of the same God.

WAKACJE / SUMMER HOLIDAYS

Serdecznie witamy gości odwiedzających naszą parafię. Wszystkim podróżującym życzymy bezpiecznego i radosnego wypoczynku oraz przypominamy, że wyjazd na urlop nie zwalnia nas z obowiązku modlitwy i uczestnictwa w niedzielnej Eucharystii. / We would like to welcome all our visitors and wish everybody happy and safe holidays and remind everyone that going on vacations is not a break from prayer and Sunday Mass obligation.

PRZERWA WAKACYJNA / SUMMER BREAK

W lipcu i w sierpniu nie mamy sprzedaży kawy, ciasta i pierogów. Sprzedaż wznowimy we wrześniu. / There will be no pierogies nor bake sale during summer holidays. The sale will reopen in Septemeber.

ZAPISY DO POLSKIEJ SZKOŁY/ POLISH SCHOOL REGISTRATION

Można już rejestrować uczniów na nowy rok szkolny 2025/2026 do Szkoły Polskiej w Ottawie. Lekcje odbywają się w St. Nicholas Adult HS, 893 Admiral Ave. **Zajęcia dw szkołe podstawowej rozpoczną się w sobotę 6 września. Rejestracja jest tylko online pod adresem: <https://conted.ocsb.ca/elementary/international-languages-elementary/>.** Zapisy na kursy kredytowe (grade 9 to 12) są pod adresem: <https://conted.ocsb.ca/secondary/international-languages-credit-program/>. **Szkoła średnia ma pierwsze zajęcia 20 września.**

WAKACJE Z BOGIEM - PODZIĘKOWANIE

Serdeczne Bóg zapłać Ojcu Antoniemu i wszystkim wolontariuszom, paniom z kuchni i opiekunom, którzy wzięli udział w tegorocznych rekolekcjach “Koloniach z Bogiem” dla dzieci i młodzieży. Wszystkim parafianom dziękujemy za modlitwy. Już nie możemy się doczekać kolejnych rekolekcji w przyszłym roku. Chwała Panu!

PARISH PICNIC

Our annual parish picnic is scheduled for Sunday, **September 14.**

Address: 5425 Albion Rd.

We will open with the mass at 1:00 pm.

There will be no 12:30 mass at church.

PIKNIK PARAFIALNY / PARISH PICNIC

W niedzielę 14 września zapraszamy na nasz coroczny Piknik Parafialny.

Piknik rozpoczniemy Mszą sw. o godz. 13:00.

W programie kielbaski, hamburgery, bigos i inne atrakcje.

Adres: 5425 Albion Rd.

Nie będzie tego dnia mszy świętej o godz. 12:30 w kościele.

Thank You!

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

XXI NIEDZIELA ZWYKŁA / XXI ORDINARY SUNDAY

Sobota / Saturday - August - 23 - sierpień, 2025

17:00 Za ś.p. † Grażynę Wódka - ciocia

Niedziela / Sunday - August - 24 - sierpień, 2025

8:00 O bł. Boże i opiekę dla Karoliny i Andrzeja - rodzina

9:30 Za ś.p.† Hannę Szymańską, Danutę Dmochowską i Krystynę

Matusiak - rodzina

11:00 Za Parafian

12:30 Za ś.p.† Julię i Stanisława Świętalskich - córka z rodziną

Wtorek / Tuesday - August - 26 - sierpień, Matki Bożej

Częstochowskiej

19:00 O bł. Boże i opiekę Matki Bożej Różańcowej dla Marii

Golędzinowskiej z okazji imienin i urodzin - Elżbieta

Środa / Wednesday - August - 27 - sierpień, 2025

19:00 1) Za ś.p.† Marię i Kazimierza- rodzina

2) Za ś.p.† Grażynę Siok w 11-tą rocz. śmierci

Czwartek / Thursday - August - 28 - sierpień, 2025

19:00 O bł. Boże dla Aleksandra i Kate

Piątek / Friday – August - 29 - sierpień, 2025

19:00

XXII NIEDZIELA ZWYKŁA / XXII ORDINARY SUNDAY

Sobota / Saturday - August - 30 - sierpień, 2025

17:00 Za Parafian

Niedziela / Sunday - August - 31 - sierpień, 2025

8:00 Za + Bronisława Milanowskiego oraz + Helenę i Edwarda Kyc -

córka z rodziną

9:30 Za ś.p.† Walter Paczek - rodzina

11:00 Za ś.p.† Krystynę Skałecką - syn z rodziną

12:30 Za ś.p.† Marię, Leszka i Marka - rodzina

Wtorek / Tuesday - September - 2 - wrzesień, 2025

19:00 Za ś.p. † Zofię Zielińską - rodziny Goraj i Kotecki

Środa / Wednesday - September - 3 - wrzesień,, 2025

19:00 1) Za ś.p.† Edwarda Morissette

Czwartek / Thursday - September - 4 - wrzesień,, 2025

19:00 Za ś.p.† Rozalię Wojcieszczuk - rodzina

Piątek / Friday – September - 5 - wrzesień, 2025

19:00 Za ś.p.† Elżbietę Grajewską w 3-cią rocz. śmierci - córka z wnucz-

kami

XXIII NIEDZIELA ZWYKŁA / XXIII ORDINARY SUNDAY

Sobota / Saturday - September - 6 - wrzesień, 2025

17:00 Za ś.p.† Jadwigę, Jerzego i Grzegorza Zarzyckich

Niedziela / Sunday - September - 7 - wrzesień, 2025

8:00 Za ś.p.† Annę i Adama Mazurkiewicz - córka z rodziną

9:30 Za Parafian

11:00 Za ś.p.† Michała Iglewskiego - żona z rodziną

12:30 O bł. Boże dla Sylwi z okazji urodzin - rodzina

MSZA ŚWIĘTA Z UDZIAŁEM DZIECI

w każdą niedzielę o godz. 12:30



RÓŻANIEC

Różaniec w środy o godz. 18:25 i w niedziele o godz. 10:25 prowadzą Róże: 20 i 24 sierpnia - św. O. Pio; 27 i 31 sierpnia - św. Tereski; 3 i 7 września - sw. Jacka; 10 i 14 września - św. Andrzeja.

Intencje papieskie na sierpień:

O umiejętność życia wspólnego. Módlmy się, aby społeczności, których współegzystencja wydaje się bardzo trudna, nie ulegały pokusie konfrontacji z powodów etnicznych, politycznych, religijnych czy ideologicznych.

Intencje papieskie na wrzesień:

O odnowienie naszych relacji ze stworzeniem. Módlmy się, abyśmy inspirowani przykładem św. Franciszka, zrozumieli wzajemną zależność wszystkich stworzeń, kochanych przez Boga, godnych miłości i szacunku.

ŚLUBY

CLARA MIRZA & MICHAEL SKALECKI

oraz

MARTYNA WEGLINSKI & BENJAMIN DEBNEY

Młodym Parom życzymy szczęścia i wielu łask

Bożych na wspólnej drodze życia.



MODLITWA ZA ZMARŁYCH

ś.p.† Joseph Furman (Furmanczyk) oraz

ś.p.† Zofia Zielińska

Wieczne odpoczywanie racz im dać Panie. A światłość wiekuista niechaj im świeci. Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen. / Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.

KOLEKTA

Niedziela 3 sierpnia / Sunday August 3 - \$3667.80

Niedziela 10 sierpnia / Sunday August 10 - \$3546.76

Niedziela 17 sierpnia / Sunday August 17 - \$3207.62

August Mortgage Fund Collection - August 31

SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! /

THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji	\$ 1,577,698
- Miesięczna rata	\$ 8,111.44
- Dług na dzisiaj	\$491,499

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdeczne Bóg zapłać!

PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese	\$ 1,577,698
- Monthly payment	\$ 8,111.44
- Balance Owed	\$491,499

We thank you for all received donations and continue to ask for your support. God bless!



PINECREST AND COLE FUNERAL SERVICES
COLE FAMILY OWNED SINCE 1924

2500 Baseline Rd
613-831-7122
www.funeralservices.com



GOLDART JEWELLERY STUDIO

Projektowanie i wykonanie biżuterii
Naturalne kamienie szlachetne
Pierścionki zaręczynowe
Obrączki ślubne
Sygnety

Serdecznie zapraszamy!

722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333 WWW.GOLDART.CA

Marta Kadziolka
Ph.D., C.Psych
Clinical Psychologist

usługi psychoterapeuty

Direct Line:
613-900-2842
drmartakadziolka@protonmail.com

Direct Travel

Ewa Bielińska oferuje:

- bilety lotnicze
- również w sytuacjach nagłych
- atrakcyjne ceny na wakacje indywidualne i grupowe
- rezerwacje hoteli
- wynajem samochodów

ZANIM ZAKUPISZ BILET SPRAWDŹ NASZE CENY!

TEL: 1-800-263-1163
TEL: (514) 313-5966 CELL: (514) 910-2594
E-MAIL /BIURO/: ebielinski@dt.ca
ewa.bielinski@gmail.com
WWW.DT.CA

DR HALINA KUBICKA
Lekarz Dentysta

Tel.: 523-8755
Cell: 863-1219

drkubickadentalcare@gmail.com
www.yourottawadentist.com

* Stomatologia ogólna, protetyka
* Stomatologia dziecięca
* Ortodoncja

KOWALSKI HEARING SOLUTIONS

Agnieszka Kowalski
H.I.S Reg. with ADP (OHIP),
DVA, WSIB. ODSP

Badania słuchu, aparaty słuchowe

2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet
(613) 424-8600

WEDDEL TOUCH OF EUROPE
CAKES - DELI - BAKERY - RESTAURANT

ZAPRASZAMY NA ZAKUPY

Ciepłe obiady, tradycyjna Polska kuchnia, desery, kawa, imprezy okolicznościowe, catering.

5 Bayward Market Square - **613-237-0151**
300 Richmond Road - **613-695-7600**

Polka Delicatessen

1574 Walkley Rd.
613-260-2546

Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp

wt. - 10:30 - 18:00
środa - 9:30 - 18:00
czwartek - 9:30 - 19:00
piątek - 9:00 - 20:00
sobota - 8:30 - 16:00

CONTINENTAL DELI

Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025

Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garmazeryjne. **Otwarte 7 dni w tygodniu.**

ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS

1437 Michael St. 613-749-3336
Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.

USŁUGI MALARSKIE

Interior & Exterior
Residential / Commercial

WIKTOR STASICA
204 - 688 - 4573

PINNACLE
Painting and Decorating

ACTIVA PHYSIOTHERAPY CLINIC

202-200 Rideau Terrace tel. 613-744-4188

Barbara Stefanska R.P.T. M.PH.Ed.

Terapia powypadkowa, pooperacyjna, urazy sportowe, bole kregoslupa, bole stawowe
Terapia manualna, ultradźwięki, Shock wave, laser, akupunktura, masaż R.M.T.
Indywidualny program cwiczen (video)

DOMY POGRZEBOWE - KELLY
Kelly Funeral Homes by Arbor Memorial

585 Somerset St. W.
613-235-6712

1255 Walkley Rd.
613-731-1255

2370 St. Joseph Blvd.
613-837-2370

2313 Carling Ave.
613-828-2313

3000 Woodroffe Ave.
613-823-4747

580 Eagleson Rd.
613-591-6580

Maria Dycha
Courtier Immobilier

819-209-2289
mariadycha@royallepage.ca

ROYAL LEPAGE
Vallee de l'OUTAOUAIS

WHELAN FUNERAL HOME

Sean P. Copeland
Funeral Director

515 Cooper Street
Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925

613-233-1488
www.whelanfuneralhome.ca
information@whelanfuneralhome.ca

AANA HEATING & COOLING

Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków

Andrzej Kozłowski
C: (613) 292 1627
andrzej.kozlowski@rogers.com

TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE

Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki;
Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.)

Ewa Wasilewska
266-2771/ 820-5943
Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board

PASIEKA WISIELKA

miód z terenów Marlborough
Conserving Forest (Lanark County)

WIKTOR
613.692.8210

GLOBE CONSTRUCTION

DRZWI GARAŻOWE
*Instalacja *Naprawa
*Sprzedaż

Leszek Lazur
Tel.: 841-5803 (h)
Cell: 862-5803

BAŁTYK DELIKATESY

935 Carling Ave
613-761-7450

Wysyłamy paczki do Polski

wędliny i wyroby delikatesowe

Poniedziałek	zamknięte
Wtorek - czwartek	10:00 - 18:00
Piątek	9:30 - 19:00
Sobota	9:00 - 16:00
Niedziela	9:00 - 14:00

Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA
F.R.C.P.[C]
LEKARZ PEDIATRA

37 Thorncliff Place
Nepean, ON K2H

613-596-1993

BOGDAN AUTO SERVICE

NAPRAWY SAMOCHODÓW
Przeglądy, Diagnostyka

BOGDAN I PAWEŁ BOBER
1807 St. Joseph Blvd. unit 303
613-841-2039

BEECHWOOD
Funeral, Cemetery and Cremation Services

Tania Turpin
Family Services & Polish Cemetery Liaison

Direct Line (613) 696-0111
tturpin@beechwoodottawa.ca

*****DARMOWA WYCENA NIERUCHOMOŚCI*****

PAWEŁ CZAN - BROKER (MBA, B.Comm)


PAUL CZAN
REAL ESTATE GROUP

 (613) 262 - 1286 (cell)
 PAUL@PCRE-GROUP.CA

DOMY - MIESZKANIA - DZIAŁKI

 **MULTIPLE LISTING SERVICE**


Paweł (Paul) Jakubiak, B.A., L.L.B

ADWOKAT - NOTARIUSZ - RADCA PRAWNY
PRAWO CYWILNE, RODZINNE, TESTAMENTY

Mówimy po polsku. 20 lat praktyki.

LAW OFFICES OF PAUL JAKUBIAK
2039 ROBERTSON RD., SUITE 300
613-828-2120 Paul@ottawaestateslaw.ca

Kasia GRODZKI

SALES REPRESENTATIVE
ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE®
SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST

Kupno · Sprzedaż · Wynajem

 **613.218.7158**
Kasia@PilonGroup.com

GRANITE WORKS

Kitchen Counter Top
Fireplaces, Showers

Paweł Ostrowski

613-276-4617
613-627-9128


Aneta Smart
REALTOR®

D: 613-240-0199
O: 613-725-1171
anetasmart@royallepage.ca
1723 Carling Ave. Ottawa, ON K2A 1G8

ROYAL LEPAGE
Team Realty
Independent Brokerage

KOMPUTERY NAPRAWA
www.polanskicomputers.com

Desktops / Laptops / Custom Build / Upgrade

Marcin Polanski
Tel. 613-407-4580
polanskicomputers@gmail.com

P.D MARBLE & CONSTRUCTION INC.

GRANITE & KITCHEN CABINETS

KUCHNIE, ŁAZIENKI,
KOMINKI, RENOWACJE

PIOTR (647)-219-7837